

компонентом *роза*: ‘внешняя привлекательность’, ‘благополучие’, ‘молчание’, ‘неприятное качество человека’, ‘нелегкая ситуация’, ‘эмоциональное состояние’, ‘здоровье’: *come up roses* ‘сложиться розами’ (русское соответствие – *очень удачно сложиться*), *gather life’s (или the) roses* ‘собирать розы жизни’ (русское соответствие – *срывать цветы удовольствия*).

Сема ‘здоровье’, *have roses in one’s cheeks* ‘иметь розы в чьих-либо щеках’ (русское соответствие – *иметь румянец во всю щеку*; *bring back the roses to one’s cheeks* ‘вернуть розы ее щекам’ (русское соответствие – *вернуть румянец чьим-либо щекам*); *lose one’s roses* ‘потерять чьи-либо розы’ (русское соответствие – *поблекнуть, увянуть, зачахнуть*).

Сема ‘неприятное качество человека’ – *(there is) no rose without a thorn* ‘нет розы без шипов’ (русское соответствие – *нет розы без шипов, что-либо внешне привлекательное, часто имеет не видимые сразу, неприятные свойства*); сема ‘эмоциональное состояние’ – *blush like a rose* ‘вспыхнуть как роза’ (русское соответствие – *зардеться как маков цвет*).

Сема ‘молчание’ – *under the rose* ‘под розой’ (русское соответствие – *по секрету, втихомолку, тайком, потихоньку*).

Таким образом, исследование фразеологических единиц позволяет выявить сходства и различия в характеристике и состояниях человека и окружающего мира на основании анализа национально-культурных особенностей слов-фитонимов как ключевых компонентов исследуемых фразеологических единиц.

Д. Грибанова, Д. Климова

ОБРАЗ ОТЦА В РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦАХ И ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ

Целью данной статьи является сравнение представлений русских и англичан о ключевой семейной роли – роли отца, отраженных в пословицах и фразеологизмах двух народов.

Изучение русскоязычных паремиологических и фразеологических лексикографических данных показало, что отец в первую очередь рассматривается как главный кормилец (*Кормил до усов, корми и до бороды*). Отец передает свои черты ребенку, в частности, сыну (*Отец рыбак – и дети в воду смотрят; Каково дерево, таков и клин, каков батька, таков и сын; Быть/удаться/уродиться в отца*). В противовес этому следует заметить, что дети не всегда повторяют отца (*Отец – спец, а детки – неучи; И от доброго отца родится бешена овца*). Пословицы *Отцовским умом жить деткам, а отцовскими деньгами не жить, Отец сына не на худо учит* свидетельствуют, что отец выполняет функцию главного советчика и воспитателя в семье. Отец – человек строгий, но его строгость не исключает любовь

к детям (*Бог до людей, а отец до детей*). Следует подчеркнуть, что в русской культуре функция воспитания преобладает над рождением (*Не тот отец, который вспоил-вскормил, а тот, который уму-разуму научил*). Отметим, что через русскоязычные пословицы прослеживается особое отношение к тому, что достается от отца (*От батюшки ошметочки – и то почти за подарочек*).

Как и в русскоязычном материале, в английских пословицах и фразеологизмах ребенок, главным образом сын, наследует черты отца (*Like father, like son*). Многие сыновья похожи на своих отцов не только внешне, но и по характеру. О некоторых сыновьях говорят, что они не что иное, как *a chip of the old block* – маленький кусочек того же дерева. Наследуемые характеристики не всегда бывают положительными (*The father is a saint, the son is a devil; Many a good father has but a bad son*). Отец – носитель знаний, опытный, уважаемый человек (*Don't rush into hell before your father; Father figure; Father confessor*). Отец может осмысляться как человек немодный, несовременный (*Not your father's*). Безусловно, отец – это защитник (*His hat covers his family*).

Таким образом, анализ пословиц и фразеологизмов выявил такие общие в обоих языках и обеих культурах характеристики отца, как «защитник», «глава семьи», «наставник» и «советчик», «его уважают», «он передает свои черты детям, чаще сыну», что обусловлено тем фактом, что отец играет важную роль в семье в любой культуре. Есть и различия: в русскоязычном материале мы выявили следующие смысловые позиции, которых нет в англоязычном материале – «преимущество функции воспитания над рождением», «особое отношение к тому, что достается от отца». В отличие от русского языка, в английском языке отец может восприниматься как человек немодный, несовременный.

И. Григорьева

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ИНКЛЮЗИВНОСТИ

Предпосылкой нашего исследования явилось решение Федерального Конституционного суда Германии от 10 октября 2017 г. о том, что третий пол, а именно интерсексуальный, должен быть закреплен в книгах записи актов гражданского состояния, в связи с чем в 2018 г. правительство Германии приняло закон «О внесении изменений в реестр рождаемости». Это важный шаг не только в признании прав сексуальности отличной от бинарной системы, но и в принятии небинарного гендера социумом. Институтам немецкого языка предстоит найти лингвистические средства для отражения явления третьего гендера. К тому же, актуальна проблема не только в поиске средств, но и в их наиболее оптимальном выражении.

В данной работе были проанализированы сходства и различия следующих понятий: лингвистическая инклюзивность, гендер, пол, интерсексуальность, третий гендер; рассмотрены существующие, официально не